

**Звіт**  
кафедри іноземних мов  
природничого факультету  
про навчально-виховну і науково-методичну роботу  
за 2023-2024 н. р.

**I. Планування роботи кафедри і заходи щодо його здійснення.**

Планування роботи здійснювалось на основі рекомендацій МОН стосовно вдосконалення вищої освіти, зокрема вивчення іноземних мов. У середньому кількість аудиторних годин на викладача складає 600 годин.

Основним заходом контролю за діяльністю членів кафедри були засідання кафедри, на яких систематично заслуховувались звіти викладачів з виробничих питань, науково-методичної і культурно-освітньої роботи. Також під час навчального року завідуючою кафедри здійснювалось відвідування занять, які проводили викладачі, відкритих лекцій і практичних занять включно.

**II. Викладацький склад кафедри.**

1. Характеристика кадрів за віком (штатних).

Кадровий склад	до 30	31 - 40	41 - 50	51 – 60	понад 60 р.	Всього
Професорів, докторів наук	-	-	-		1	1
Доцентів, кандидатів наук	-	-		3	1	4
Ст. викладачів, кандидатів наук	-	-	-	-	-	-
Ст. викладачів без наукового ступеня	-	-	-	-	-	-
Викладачів, кандидатів наук	-	-	-	-	-	-
Викладачів без наук. Ступеня	1			1	-	2
Всього	1			4	2	7

2. Загальна кількість штатних викладачів станом на 01 червня 2023

	Кількість викладачів		
--	----------------------	--	--

№ п/п	Професорів (докторів наук)	Доцентів (кандидатів наук)	Ст. викладачів (кандидатів наук)	Викладачів (кандидатів наук)	Асистентів (викладачів)	Всього дипломованих викладачів	Всього викладачів
1	1	4	0	0	1	6	7

Протягом звітнього року на кафедрі працювало 8 осіб (з них 1 сумісник), з них: професорів, докторів наук 1, доцентів, докторів наук 1, кандидатів наук, доцентів 4, викладачів (асистентів) 2.

### **III. Навчально-методична робота.**

#### *1. Планування роботи*

Навчально-методична робота на кафедрі здійснювалась за навчальними планами і робочими програмами, для кожної групи та спеціальності.

Відповідно до планів проходження педагогічних практик здійснювався контроль та оцінювання студентів 4-го курсу бакалаврату та першого курсу магістрів під час проходження ними педагогічної практики в загальноосвітніх школах.

Доц. Холоденко О.В. розробила нову «Нормативну Навчальну Програму» та Силабус для магістрів спеціальності «Інформатика та англійська мова», а також робочу програму з дисципліни «Методика навчання іноземним мовам». Запара В.М. розробила Робочу програму до нормативної навчальної дисципліни «Іноземна мова» галузі знань 01 Освіта/Педагогіка спеціальності **015 «Професійна освіта. Харчові технології»** першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, та Робочу програму нормативної навчальної дисципліни «Іноземна мова» освітнього ступеня бакалавр галузі знань 01 «Освіта» спеціальності **014 «Фізична культура»** та силабуси до них.

У травні 2024 Радою факультету були затверджені 10 нових робочих програми з дисциплін освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» : «Іноземна мова» ОП «Середня освіта. За предметними спеціалізаціями» Укладачі: викладачі кафедри іноземних мов кандидати педагогічних наук, доценти Яременко-Гасюк О.О., Холоденко О.В., Смольнікова О.Г., викладач Запара В.М.

#### *2. Організаційна робота*

Кафедра забезпечувала навчальний процес на наступних факультетах: факультет математики інформатики та фізики, природничий факультет,

факультет технології та дизайну, факультет фізичного виховання та спорту (стаціонар), заочному відділенні («Географія», «Біологія», «Фізика та математика», «технологія та дизайн»), у групах з англійської та німецької мов, а також в групах аспірантів, зазначених вище факультетів (англійська, німецька).

З метою належного методичного, виховного і змістового забезпечення навчального процесу з іноземних мов на кафедрі приділялась велика увага:

1. Оптимізації викладання іноземної мови з застосуванням інформаційних технологій;
2. Професійній спрямованості занять відповідно до основної спеціальності студентів.
3. Індивідуальному підходу до студентів у зв'язку з ситуацією воєнного стану.

Це забезпечувалось добром відповідних матеріалів, раціональною організацією навчального процесу, збільшенням питомої ваги самостійних вправ, використанням фахової літератури, раціональним застосуванням технічних засобів, а також інструментами виховної роботи зі студентами.

Постійно оновлюється інформація про проведені заходи та події на сайті факультету та університету у мережі Інтернет. На кафедрі працює Facebook сторінка, де висвітлюються основні моменти з життя кафедри та науково-методичні заходи, що відбулись або будуть відбуватися.

Викладачі кафедри систематично працюють над створенням та оновленням інформації своїх електронних курсів: Смольнікова О.Г.(Лексикологія), Іваненко С.М. (Стилістична інтерпретація тексту, Стилістика англійської мови, Академічне письмо), Яременко-Гасюк О.О. (Теорія та практика перекладу), Холоденко О. В. (Методика навчання іноземної мови), Панов С.Ф. (Технічний переклад).

Протягом звітного року відбувалась добірка текстів, їх адаптування, створення лексичних і граматичних вправ, галузевих словників тощо.

Систематично укладались модульні контрольні роботи, добирались матеріали для поточного, семестрового, рубіжного та підсумкового контролю знань.

### *3. Організація та контроль за самостійною роботою студентів.*

Для забезпечення ефективної самостійної роботи студентів завдання для них надсилались на електронну пошту або у Viber й Telegram у вигляді текстових, фото, відео-файлів та презентацій, виконані студентами завдання також надсилались тим самим шляхом. Контроль виконання завдань проводився також на платформі MOODLE (письмова форма), ZOOM та GoogleMeet. Крім цього, викладачі оновлювали лекції, які виставлялися у MOODLE та Google Classroom (для аспірантів, магістрів та спецкурсів).

На кафедрі постійно обговорюється обсяг і зміст навчального матеріалу, який виноситься на самостійне опрацювання студентами та робиться наголос на упорядкуванні форм оцінювання іноземної мови згідно з вимогами Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти.

#### **IV. Науково-методична робота кафедри**

Протягом навчального року здійснювалась наукова робота за напрямом кафедри «Зміст, форми, методи і засоби фахової підготовки» з теми «Формування професійно-комунікативної компетентності студентів немовних спеціальностей», працювали ініціативні групи «Міжкультурна комунікація в умовах сучасного соціокультурного середовища» 0118U100549 – керівник доц. к. п. н. Холоденко О.В., «Педагогічний дизайн освітнього середовища підготовки студентів немовних спеціальностей» - керівник доц. к.п.н. Яременко-Гасюк О.О., «Реалізація автономного навчання іноземних мов через центри самодоступного навчання» - керівник Смольнікова О.Г., «Комунікативно-прагматичний аспект порівняльно-історичних досліджень в галузі стилістики німецької та української мов – керівник проф. д.філол.н. Іваненко С.М. та «Переклад технічної літератури в контексті академічних наукових досліджень: Теорія і практика» - керівник доц. д.п.н. Панов С.Ф.

#### **Опубліковані роботи :**

- 1. Навчально-методичний посібник з англійської мови** для студентів природничих спеціальностей. «Англійська мова для студентів природничих спеціальностей». Укл. О. О. Яременко-Гасюк, В. М. Запара. – Київ : УДУ імені Михайла Драгоманова, 2023. 288 с. (18 др. арк.)

### **Статті категорії «Б»:**

- 1. Ворошилова, Р., & Іваненко, С. (2023).** КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ НІМЕЦЬКОМОВНИХ ВЕБІНАРІВ НА КЛІМАТИЧНУ ТЕМАТИКУ. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія», (18(86), 3–8. вилучено із

<https://journals.oa.edu.ua/Philology/article/view/3878>

<https://journals.oa.edu.ua/Philology/article/view/3878/3526>

### **Статті у фахових журналах за кордоном:**

1. Ivanenko, Svitlana. Kulinarische Gerichte und Nahrungsmittel in der Literatur als Darstellung des kulturellen Milieus und seiner Zeit. In: *Studia Culinaria Interdisziplinaria*. – Bd. 2. – 2023. - S. 141-153. (Польща).

### **Статті у журналах в Україні:**

1. Ivanenko, Svitlana. (2023). Transkulturelle und interkulturelle Besonderheiten der deutschen und ukrainischen Robinsonadeadaptationen von Daniel Defoes “THE LIFE AND STRANGE SURPRISING ADVENTURES OF ROBINSON CRUSOE” in Bezug auf die afrikanische Küste des Mittelmeerraums. In: *Germanistik in der Ukraine*. - K. Verlagszentrum der KNLU. - № 18. - 2023.- S.8-23.

### **Тези:**

1. Іваненко С.М., Яременко-Гасюк О.О. Пошук нових шляхів організації педагогічного процесу як важливий елемент стимулювання активної соціальної позиції викладача. //Модернізація педагогічної освіти у глобальному вимірі безпеки соціально-турбулентного світу. Матеріали Міжнародного форуму 16 лютого 2023. Київ: Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова, 2023. – С. 342-344.
2. Іваненко С.М. Інтеркультурна специфіка робінзонад Йоахіма Генріха Кампе "Молодий Робінзон" (J.H.Campe "Robinson der Jüngere") та Ігоря Федіва і Валентина Злотополя як адаптацій роману Даніеля Дефо //Актуальні проблеми романо-германської філології: матер. IV Міжнар. наук. конф. / М-во освіти і науки України; Укр. держ. ун-т імені Михайла Драгоманова, Київський ун-т імені Бориса Грінченка, Universita Degli Studi Di Salerno: редколег.: Зернецька

А.А., Матвеева С.А., Страшко І.В., Третяк Л.І., Калитюк Л.П. [та ін.]. – К.: Укр. держ. ун-т імені Михайла Драгоманова, Київський ун-т імені Бориса Грінченка, 2023. – С.13-14.

3. Ivanenko, S. Mehrsprachigkeit im Bildungssystem der Ukraine//Навчання і викладання у багатомовному світі у цифровому форматі. Digitales Lernen und Lehren in der mehrsprachigen Welt: матеріали Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції 01-02 грудня 2023 р. / упор. С. М. Іваненко, О.В. Холоденко, О.О. Яременко-Гасюк, К. Далльйо, К.Кампе, А. Ланге, М. Ванджі. – Київ: Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова, 2023. – С. 80-85.

4. Смольнікова О.Г. Сучасні освітні технології у багатомовному світі як ефективний засіб формування навчальної автономії студентів. // Навчання і викладання у багатомовному світі у цифровому форматі. Digitales Lernen und Lehren in der mehrsprachigen Welt: матеріали Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції 01-02 грудня 2023 р. / упор. С. М. Іваненко, О.В. Холоденко, О.О. Яременко-Гасюк, К. Далльйо, К.Кампе, А. Ланге, М. Ванджі. – Київ: Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова, 2023. – С. 172-176.

5. Smolnikova, Olena. International Scientific Conference “Integrity, Open Science and Artificial Intelligence in Academia and Beyond: Meeting at the Crossroads” (December 15, 2023). Riga, Latvia : Baltija Publishing, 2023. – p. 153-154.

6. Запара В.М. Навчання у цифровому форматі у контексті академічної доброчесності// Навчання і викладання у багатомовному світі у цифровому форматі. Digitales Lernen und Lehren in der mehrsprachigen Welt: матеріали Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції 1-2 грудня 2023 року. Київ : Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова, 2023. С. 74-76. DOI: <https://doi.org/10.31392/UPU-MKfpgoe-2023.14>

7. Панов С. Ф., Запара В. М. Філософія технічного перекладу як нова область знань у багатомовному світі// Навчання і викладання у багатомовному світі у цифровому форматі. Digitales Lernen und Lehren in der mehrsprachigen Welt: матеріали Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції 1-2 грудня 2023 року. Київ : Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова, 2023. С. 140-143 DOI: <https://doi.org/10.31392/UPU-MKfpgoe-2023.32>

8. Панов С. Ф., Запара В. М. Аспекти безпеки життєдіяльності молоді у процесі роботи з комп'ютером» // Безпека життєдіяльності, екологія і охорона здоров'я дітей і молоді ХХІ сторіччя: сучасний стан, проблеми та перспективи : матеріали XIII Міжнародної науково-практичної конференції, 28–29 вересня 2023 р. : збірник наукових праць. - Переяслав, 2023. С. 119-124.

<http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/42896>

9. Холоденко О.В., Левченко О.М. Виникнення англомовного перекладу. // Навчання і викладання у багатомовному світі у цифровому форматі. Digitales Lernen und Lehren in der mehrsprachigen Welt: матеріали Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції 1-2 грудня 2023 року. Київ : Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова, 2023. С.195-198.

10. Яременко-Гасюк О.О. Використання штучного інтелекту в освітньому процесі : переваги та недоліки. // Навчання і викладання у багатомовному світі у цифровому форматі. Digitales Lernen und Lehren in der mehrsprachigen Welt: матеріали Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції 1-2 грудня 2023 року. Київ : Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова, 2023. С. 199-202.

Викладачі кафедри взяли участь в організації і проведенні Міжнародної онлайн-конференції «Навчання і викладання у багатомовному світі у цифровому форматі» 1-2 грудня 2023р. учасники з 6 країн (Німеччина, Італія, Хорватія, Словаччина, Туреччина та Україна), а також взяли участь у **9 міжнародних конференціях**, брали активну участь у щорічній конференції УДУ імені Михайла Драгоманова «Єдність навчання і наукових досліджень – головний принцип університету», провели секційне засідання, проф. д. філол. н. взяла участь з доповіддю у факультетському засіданні конференції.

Також, в рамках щорічної студентської конференції «Освіта та наука – 2024», було проведено секційне засідання на мовознавчу тематику, на якому з доповідями і презентаціями виступили студенти природничого факультету та інших факультетів, керувала роботою секції доц. к.п.н. Смольнікова. За результатами цієї конференції викладачі кафедри опублікували **22 тези у співавторстві з студентами** в університетському збірнику й одні тези

опубліковані в науковому збірнику Національного технічного університету України «КПІ імені Ігоря Сікорського» (Андрій Сергійчук і Іваненко С.М.).

Загалом викладачі опублікували **3 статті і 10 тез** самостійно.

Майже всі викладачі кафедри є членами громадського об'єднання «Європейська освіта та наука в Україні» та беруть участь у зборах спілки. Крім цього, професор Іваненко С.М. займалась рецензуванням наукових робіт школярів, членів Малої академії наук, де вона є головою секції «Німецька мова» і Головою журі.

## **V. Підвищення кваліфікації**

Підвищення кваліфікації пройшли доц. к.п.н. Смольнікова О.Г. і викладач Запара В.М. Викладачі кафедри взяли участь у **8** вебінарах з англійської мови (напр. вебінар для викладачів англійської від Мовного центру "Поліглот" на тему: Success Guaranteed or Choosing Lesson Framework; Grade Teacher Training 'Giving feedback: why, when, how'; Dinternal Education "Are you a lexical teacher?" та ін.) та у 3 вебінарах «Лінгвістичного колоквиуму» Вроцлавського університету з німецької філології. (**5.12.2023, 16.00 Prof. Heinz-Helmut Lüger. "Karikatur und implizites Argumentieren. Persuasive Mittel und Strategien bei Thomas Nast.»**; Vortrag von **Prof. Dr. Dr. Georg Schuppener, 6. März 2024, «Sprache und Gewalt - Grundlagen und Formen»**; "Moderne Linguistik - Mediale Didaktik von Prof. Dr. Ines Bose 13.06.2024.)

## **VI. Виховна робота.**

Кафедра провела тиждень іноземних мов з 11-15 березня 2024 р. У рамках якого був проведений конкурс стінних газет англійською мовою, конкурс читців іноземними мовами, демонстрація фільмів англійською і німецькою мовами у кіноклубі «Екодискурс», який організовано кафедрою іноземних мов. Цей кіноклуб входить у всеукраїнську мережу кіноклубів. Також був проведений базар солідарності з ЗСУ, зібрано кошти на маскувальну сітку розміром 10х6 м. і передано волонтерському фонду Гулієва. У травні у кіноклубі демонструвався фільм «Ціле життя» (співпраця Австрії і Німеччини), який отримав премію Каннського фестивалю.



Викладачі кафедри Панов С.Ф. і Запара В.М. організували і провели екскурсії зі студентами до НБС ім. М.М. Гришка НАН України, та Ботанічного саду ім. академіка О. Фоміна КНУ імені Тараса Шевченка. Панов С.Ф. організував відвідування бібліотеки ГЕТЕ-Інституту студентами ПФ та ФМІФ.

Регулярно проводяться бесіди із студентами факультету на актуальні суспільні теми, бесіди з екології та волонтерства в Україні та світі.

Кафедра проводить профорієнтаційну роботу, зокрема в Гімназії 154.

### **VII. Міжнародне співробітництво.**

Згідно з Договором між НПУ імені М.П. Драгоманова і ТестДаФ-Інститутом м. Бохум кафедра проводить екзамени ТестДаФ, ТестАС і онСЕТ, успішна здача яких гарантує громадянам України вступ до вузів Німеччини і сертифікати, які визнаються також вузами Австрії та Швейцарії.

Робота Центру ТестДаФ з 1 вересня 2023 р. по серпень 2024 р: екзамен ТестДаФ здали 103 студенти з України та інших країн; екзамен ТестАС здали 38 чол., а екзамен онСет – 5 чол.

В цьому навчальному році була продовжена співпраця з

- ДААД – Німецькою службою академічних обмінів;
- міжнародним центром іноземних мов SARGOI;
- мовним центром Cambridge Club,

провідні фахівці, яких проводять підвищення кваліфікації викладачів та педагогічну практику для студентів, а також семінари та тренінги зі студентами та викладачами кафедри.

### **VIII. Матеріально-технічне забезпечення.**

Матеріальне забезпечення відповідає усім сучасним вимогам до якісного процесу засвоєння іноземної мови. Кафедра має на балансі 2 комп'ютерні класи, у кожній з 5 аудиторій, що закріплені за кафедрою є аудіо та відеомагнітофони, 3 інтерактивні дошки та телевізори.

**В.о. зав. кафедри**

**Іваненко С.М.**